

**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1361/1 од 27.6.2025. године, а у складу са чланом 11 Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета (Гласник Универзитета у Београду, бр. 237/22, 240/22 и 242/22), изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик, који је објављен у листу „Послови” бр. 1154-1155 од 23.7. 2025. године. Након што смо прегледали конкурсну документацију, Изборном већу Филолошког факултета подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за избор доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик, пријавиле су се две кандидаткиње, др Ивана Георгијев, доценткиња на Одсеку за италијанске и ибероамеричке студије Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду, и др Јелена Лазаревић. Будући да је др Јелена Лазаревић повукла конкурсну документацију и одустала, њена пријава није разматрана. Кандидаткиња др Ивана Георгијев је уз пријаву на конкурс доставила биографију са библиографијом, оверену фотокопију дипломе о завршеним основним академским студијама, оверену фотокопију дипломе о завршеним мастер академским студијама, оверену фотокопију дипломе о завршеним докторским академским студијама, извод из матичне књиге рођених у оригиналу, уверење о држављанству Републике Србије у оригиналу, Уверење о (не)кажњавању у оригиналу, потписану Изјаву о изворности, списак научних и стручних радова, фотокопије научних и стручних радова, примерак своје монографије, студентске евалуације, фотокопије потврда о стручним усавршавањима, фотокопије потврда о учествовању на конференцијама и семинарима и пројектним догађајима.

Увидом у пријаву на конкурс и остале достављене прилоге, Комисија је закључила да је конкурсна документација др Иване Георгијев комплетна.

БИОГРАФИЈА И ПЕДАГОШКИ РАД

Др Ивана Георгијев је рођена 1988. године у Београду. Завршила је основне студије на Групи за шпански језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду 2011. године и стекла звање дипломирани филолог (просечна оцена 9,15/10). Године 2012. завршила је мастер студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура, одбранивши мастер рад под насловом *Сефардски Јевреји и улога шпампе у очувању етничког и културног идентитета сефардске заједнице на подручју бивше Југославије: Весник јеврејске сефардске вероисповедне општине (студија случаја)*, чиме је стекла звање мастер професор шпанског језика и књижевности (просечна оцена 10/10). Године 2013. завршила је мастер студије на Факултету политичких наука Универзитета у Београду, одбранивши мастер рад под насловом *Сефардски Јевреји на Балкану: некада и сада*, чиме је стекла звање мастер новинар (просечна оцена 9,11/10). Докторске студије је похађала на Филолошком факултету Универзитета у Београду, програм Језик, књижевност, култура, модул Култура, у оквиру којег је положила осам предмета и реализовала четири самостална истраживачка рада (просечна оцена 9,75/10). Кандидаткиња је 24.9.2018. одбранила докторску дисертацију под насловом *Когнитивни културни модели: љубав у српским и шпанским паремијама* и стекла научни степен Доктор наука-филолошке науке. Кандидаткиња наводи да, осим матерњег српског језика, користи шпански и енглески.

Др Ивана Георгијев има богато радно искуство у области хиспанистике и, примарно, наставе шпанског језика. Ово је њено радно искуство:

Од 2023. др Ивана Георгијев је доцент на Одсеку за италијанске и ибероамеричке студије Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду; ангажована на предметима: *Шпански језик 5, Шпански језик 6, Шпански језик 7, Шпански језик 8, Основе фонетике и фонологије шпанског језика, Морфологија шпанског језика, Лексикологија и фразеологија шпанског језика, Стручни рад, Васпитно-образовни рад (основне студије), Упоредна фразеологија шпанског и српског језика, Стручна пракса (мастер студије).*

У периоду од 2022-2023. била је асистент са докторатом за шпански језик на Одсеку за романистику Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду; ангажована на предметима: *Шпански језик 1, Шпански језик 2, Шпански језик 5, Шпански језик 6, Шпански језик 7, Шпански језик 8, Шпански језик А1.1, А1.2, А2.1, А2.2* (страни језик по избору) (основне студије), *Шпански као језик струке* (мастер студије).

У периоду од 2018-2022. била је асистент за шпански језик на Одсеку за романистику Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду; ангажована на предметима: *Шпански језик 1, Шпански језик 2, Шпански језик 5, Шпански језик 7, Шпански језик А1.1, А1.2, А2.1, А2.2* (страни језик по избору) (основне студије).

У периоду од 2015-2023. била је професор шпанског језика на Институту Сервантес у Београду: регуларни, полуинтензивни и интензивни курсеви нивоа А1, А2 и Б1.

Током 2014. године радила је као консекутивни и писани преводилац за шпански, енглески и српски језик на више међународних пројеката компаније *MRG Export-Import d.o.o.* Области превођења обухватале су широк спектар техничке терминологије из области безбедности.

У периоду од 2012-2017. радила је као докторанд-сарадник у настави/демонстратор на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду; ангажована на предметима: *Савремени шпански језик П-1, П-2, П-3, П-4, Примењена лингвистика и настава страних језика 1 и 2, Социолингвистика* (основне студије), *Специјалне теме из примењене лингвистике, Специјалне теме из социолингвистике, Методичка пракса: хоспитовање* (мастер студије).

Приступно предавање у поступку избора у звање доцента под називом *Настава шпанског језика у образовном систему Србије* кандидаткиња је одржала 9. септембра 2025. године пред комисијом: др Ана Кузмановић Јовановић, редовна професорка, др Јелена Филиповић, редовна професорка и др Маја Андријевић, доценткиња. Приступно предавање је оцењено највишом оценом (5).

На основу комплетираних анкета студената о вредновању педагошког рада (од 2018. до 2025. године), педагошки рад др Иване Георгијев оцењен је

позитивно, просечном оценом 4,8.

СТРУЧНО-ПРОФЕСИОНАЛНИ ДОПРИНОС, ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ И САРАДЊА СА ДРУГИМ УСТАНОВАМА У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ

Др Ивана Георгијев је учествовала у домаћим и међународним научним и стручним скуповима, као и скуповима и пројектима који доприносе развоју високог образовања у Републици Србији и угледу Универзитета.

Чланица је неколико струковних удружења: Друштва за стране језике и књижевности Србије, Удружења професора шпанског језика Србије и Ибероамеричког центра (CIBAM) при Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Била је добитница *Erasmus+* истраживачке стипендије за докторанде, на Универзитету у Гранади, Шпанија, 27. април - 26. јул 2017.

Била је чланица Комисије за избор у звање за др Јелену Ковач, избор у звање доцента, Филолошки факултет у Београду, 2025.

Била је ангажована на популаризацији науке. Међу тим активностима посебно истиче:

- Учешће у Дану отворених врата Одсека за италијанске и ибероамеричке студије на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду, 2024.

- Једна од организаторки радионице Активно читање у развоју комуникативне компетенције на шпанском језику у оквиру семинара за наставнике шпанског језика (Институт Сервантес у Београду), 2016.

- Једна од организаторки догађаја Песнички матине, Филозофски факултет у Новом Саду, 2019.

- Учешће у Европском дану језика, Филозофски факултет у Новом Саду, 2018.

- Предавање по позиву Друштва младих лингвиста на тему „Когнитивни културни модели о љубави у српским и шпанским паремијама“, научни клуб Центра за промоцију науке, 2018.

Сарађивала је са другим универзитетима и научним институцијама и

пројектима. Посебно истиче следеће активности:

- Сарадница на међународном пројекту „Демолингвистика шпанског језика: Шпански у Европи”. Носиоци пројекта: Институт Сервантес, Универзитет у Хајделбергу и Универзитет у Цириху, 2022-2025.

- Сарадница на међународном пројекту Европске комисије (Erasmus+ KA220-HED) „Књижевност у пракси: професионални изазови читања, превођења и издаваштва у дигитално доба“ (Literature in praxis: Professional challenges of reading, translating and editing in digital age), Носилац пројекта Универзитет и Љубљани, 2022–2023.

Од активности везаних за стручно усавршавање, истиче:

- DAAD-Workshop: Discursive inclusion and exclusion of Jews in the Balkans. (Сарајево, 2018)

- Курс „Члан на часу шпанског као страног језика“ (Институт Сервантес у Београду, 2017)

- Семинар „Активно читање у развоју комуникативне компетенције на шпанском језику“ (Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу и Институт Сервантес у Београду, 2016)

- Курс симултаног и консекутивног превођења (Институт Сервантес у Београду, 2015)

- Курс „Изазови превођења: колоквијални регистар, фразеологија, паремиологија и опсцени речник“ (Школа шпанског језика Гранада, 2014)

- Курс „Темпоралност у шпанском језику“ (Школа шпанског језика Гранада, 2014)

- Семинар за наставнике шпанског језика: Креативан ти, креативан ја: примена маште на часу шпанског као страног језика (Институт Сервантес у Београду, 2014)

- Обука за наставнике шпанског језика: Текст као изговор за развијање комуникативне компетенције (Институт Сервантес у Београду, 2013)

- Обука за наставнике шпанског језика: Без досадних домаћих задатака: колаборативне активности у учионици и ван ње (Институт Сервантес у Београду, 2013)

- Семинар за наставнике шпанског језика: Афективна димензија у

учењу (Филолошки факултет у Београду, 2012)

- Обука за наставнике шпанског језика: Развој усменог изражавања и лексичке компетенције (Институт Сервантес у Београду, 2011)

- Обука за наставнике шпанског језика: Употреба дигиталне технологије у процесу учења шпанског језика (Институт Сервантес у Београду, 2011).

У домену доприноса струци, издавајају се следеће активности:

- Чланица Организационог одбора 58. међународног конгреса американиста (58^o Congreso Internacional de Americanistas: “Nuevos desafíos, nuevos espacios”), Универзитет у Новом Саду, 2025.

- Чланица Научног одбора Првог међународног скупа за младе хиспанисте (Primer Coloquio de Jóvenes Investigadores Hispanistas. INVESTIGACIONES EN ESTUDIOS HISPÁNICOS: CUESTIONES PALPITANTES), у сарадњи Филолошког факултета Универзитета у Београду са Институтом Сервантес, 2023.

- Чланица Организационог одбора Треће националне конференције хиспаниста La nueva actualidad académica y los alcances del hispanismo serbio, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 2022.

- Чланица Организационог одбора конференције Романске студије: некад и сад, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 2019.

- Чланица Организационог одбора међународне конференције XV International Conference on Minority Languages, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2015.

- Чланица уређивачког одбора зборника радова са Треће националне конференције хиспаниста La nueva actualidad académica y los alcances del hispanismo serbio - специјалани број *Годишњака Филозофског факултета у Новом Саду*, XLIX-5 (2024). DOI: <https://doi.org/10.19090/gff.v49i5> (M49)

Др Ивана Георгијев рецензира радове у научним часописима и зборницима, као и уџбенике:

- Часопис *Beoiberística: Revista de Estudios Ibéricos, Latinoamericanos y Comparativos* (2024, 2025)

- Зборник радова са Тринаестог међународног интердисциплинарног

симпозијума *Сусрет култура* на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (2025)

- Зборник радова са међународне научне конференције Факултета за стране језике Алфа БК универзитета (2021)

- Часопис *Живи језици: часопис за стране језике и књижевности* (2020)

- Vranić Petković, Ivana. (2025). ¡Hola!, ¿comenzamos? Manual de actividades para estudiantes de español 1. Београд: Београдска академија пословних и уметничких струковних студија.

Др Ивана Георгијев учествује и у обезбеђивању научно-наставног подмлатка, те је била чланица комисије за одбрану мастер рада Лане Стојиљковић, на ФФУНС, 29.10.2024. и чланица комисије за одбрану докторске дисертације Кристине Станчић, на Филолошком факултету у Београду, 19.9.2024.

БИБЛИОГРАФИЈА РАДОВА ДР ИВАНЕ ГЕОРГИЈЕВ

Кандидаткиња је објавила **тридесет и један научни и стручни рад**, од чега два у категорији М23, два у категорији М24, шест у категорији М51, седам у категорији М52, четири у категорији М53, три у категорији М14, један у категорији М33, три у категорији М45, три у категорији М63. Ауторка је и једне монографије. Кандидаткиња има **петнаест саопштења на међународним и домаћим конференцијама и научним скуповима**, од чега десет у категорији М34 и пет у категорији М64.

Монографија

Georgijev, Ivana. (2020). *Kulturološke konceptualizacije smrti u španskom i srpskom jeziku*. Novi Sad: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-6065-563-1 (без категорије)

Чланци у научним часописима

Georgijev, Ivana, Kovač, Jelena, Maričić Mesarović, Sanja. (2025). Studentska saradnja u vreme pandemije covid-19: studija slučaja. *Analiz Filološkog fakulteta*, XXXVII(1), pp. 169-188. <https://doi.org/10.18485/analiff.2025.37.1.9> (М24)

Georgijev, Ivana, Kovač, Jelena, Kuzmanović Jovanović, Ana. (2024). Valores

relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada, *Colindancias, Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*, 15, pp. 223-243. 10.35923/colind.2024.15.11 (M23)

Vranić Petković, Ivana, Georgijev, Ivana. (2024). Trabajo docente en tiempos de pandemia: el caso del ELE en Serbia. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XLIX-5, pp. 155-167. <https://doi.org/10.19090/gff.v49i5.2514> (M51)

Kovač, Jelena i Ivana Georgijev. (2023). Expresiones metafóricas con la palabra camino / put en serbio y español, *Facta Universitatis. Series: Linguistics and Literature*, Vol. 21, No. 2, pp. 259–266. <https://doi.org/10.22190/FULL230830017K> (M51)

Jovanović, Ana, Georgijev, Ivana. (2023). Español en Serbia: Análisis demolingüístico de la presencia del español en el sistema formal de Serbia». *Beoiberística, Revista De Estudios Ibéricos, Latinoamericanos Y Comparativos*, vol. 7, núm. 1, pp. 137-158. <https://doi.org/10.18485/beoiber.2023.7.1.8> (M52)

Georgijev, Ivana. (2022). ¡Y yo en la tuya!: La madre en las palabrotas serbias y españolas. *Beoiberística*, 6(1), pp. 13-28. <https://doi.org/10.18485/beoiber.2022.6.1.1> (M52)

Georgijev, Ivana. (2020). Análisis comparativo de las palabrotas serbias y españolas: temas sexual y escatológico. *Nasleđe*, 45. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, pp. 175-191. 811.163.41'373.47:811.134.2'373.47 (M24)

Georgijev, Ivana, Vranić Petković, Ivana. (2020). La enseñanza universitaria de la lengua española en Serbia: tendencias actuales y perspectivas. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XLV-3 (ur. Tamara Valčić Bulić i Nataša Popović). Zbornik radova sa međunarodne konferencije Romanske studije nekad i sad. Novi Sad: Filozofski fakultet, pp. 61-75. <https://doi.org/10.19090/GFF.2020.3.61-75> (M51)

Georgijev, Ivana. (2020). Tradicionalne rodne uloge u srpskim i španskim poslovicama o braku. *Filolog*, 21, 79-94. <https://doi.org/10.21618/FIL2021079G> (M51)

Vranić Petković, Ivana, Georgijev, Ivana. (2019). La enseñanza de español con fines específicos: propuestas básicas para el diseño de un curso de español de negocios (nivel B1). *Colindancias*, 10, pp. 295-312. ISSN 2067-9092; ISSN en línea 2393-056X (M23)

Георгијев, Ивана. (2019). Компаративна анализа српских и шпанских

паремија са лексемом срце. *Лунар*, 69, стр. 107-123. 811.163.41'367.62:811.134.2'367.62-115 (M52)

Georgijev, Ivana, Maričić Mesarović. Sanja. (2019). Tabu i interkulturalna kompetencija u nastavi stranih jezika: Tema smrti u nastavi španskog kao L2. *Metodički vidici*, 10, pp. 167-190. <https://doi.org/10.19090/mv.2019.10.167-190> (M52)

Georgijev, Ivana. (2018). Metafore o smrti i umiranju u španskom i srpskom jeziku. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XLIII-2, pp. 181-194. <https://doi.org/10.19090/gff.2018.2.181-194> (M51)

Георгијев, Ивана. (2017). Љубав и новац у српским и шпанским паремијама. *Живи језици*, 37(1). Београд : Друштво за стране језике и књижевности Србије, стр. 91-109. <https://doi.org/10.18485/zivjez.2017.37.1.4> (M53)

Георгијев, Ивана. (2015). Табуи и еуфемизми као пример когнитивног културног модела: СМРТ у српском и шпанском језику. *Наслеђе*, XII/30. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, стр. 221-230. 811.163.41'373.612.2, 811.134.2'373.612.2 (M51)

Ђуричић, Милица, Георгијев, Ивана. (2015). Преглед истраживања из контрастивне анализе шпанског и српског језика. *Лунар*, XVI/58. Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, стр. 211-220. 811.134.2'342'37, 811.163.41'342'37 (M52)

Георгијев, Ивана. (2014). Улога акултурације у процесу усвајања Ј2 код имиграната. *Лунар*, XV/53, Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, стр. 229-240. 81'243:314.151.3-057.72 (M52)

Георгијев, Ивана. (2014). Табу теме у савременој настави страних језика са посебним освртом на шпански језик. *Иновације у настави*, XXVII/ 4. Београд: Учитељски факултет, стр. 92-100. UDC 81'243(=134.2) (M52)

Георгијев, Ивана. (2014). Темпоралност и аспектуалност у српском и шпанском језику. *Речи*, VI/7. Београд: Факултет за стране језике Алфа универзитета. 56-67. (M53)

Георгијев, Ивана. (2014). Делатне заједнице и језичка промена: перцепција родно осетљивог српског језика у књижевном превођењу. *Књиженство, часопис за студије књижевности, рода и културе* [online], IV/ 4. 811.163.41'255.2:305-055.1./2 (M53)

Георгијев, Ивана. (2014). Улога штампе у очувању етничког и културног

идентитета сефардских заједница на југословенском тлу: Весник јеврејске сефардске вероисповедне општине. *Свеске: књижевност, уметност, култура*, XXV/113, Панчево, стр. 100-107. (M53)

**Чланци у зборницима са конференција и тематским зборницима;
поглавља у књизи**

Georgijev, Ivana, Kovač, Jelena. (u štampi). "El análisis semántico de las unidades fraseológicas referentes a las relaciones interpersonales con el componente *agua* en español y serbio". Zbornik radova sa međunarodnog naučnog skupa „Drugi romanističko-balkanistički susreti“ (u čast stogodišnjice rođenja Božidara Nasteva) (Segunda Edición del Coloquio Internacional «Estudios Románicos y Balcánicos» (en honor al centenario del nacimiento de Božidar Nastev)), Filološki fakultet „Blaže Koneski“ – Skoplje (Univerzitet „Sv. Kirilo i Metodije“ u Skoplju). (M33)

Georgijev, Ivana. (2022). Društveno angažovana reklama u nastavi stranih jezika: prednosti i ograničenja. U: Gudurić, S., Dražić, J., Stefanović, M. (ur.), *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*, X/3. Novi Sad, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, pp. 265-276. UDK 371.3::81'243, 659.1.01:37 (M14)

Georgijev, Ivana. (2020). El concepto de amor en las paremias españolas y serbias. En: Matteo Re, Bojana Kovačević Petrović, José Manuel Azcona (eds.) *Desde España y Serbia hacia Iberoamérica: el auge de la literatura, la filología y la historia*. Madrid: Ediciones de la Cátedra URJC Santander Presdeia, pp. 185-203. ISBN: 978-84-09-21626-0 (M45)

Georgijev, Ivana. (2021). Srpska i španska psotka: osnovna zapažanja o sličnostima i razlikama. *Savremene tendencije u španskoj i italijanskoj filologiji u Srbiji* (priredile Bojana Kovačević Petrović, Aleksandra Blatešić). Novi Sad: Filozofski fakultet, pp. 73-86. UDK 811.163.41'373.47 (M45)

Maričić Mesarović, Sanja, Georgijev, Ivana, Borljin, Jelena. (2020). Značaj teme narodnih proslava za razvoj interkulture kompetencije u nastavi španskog kao stranog jezika. U: Gudurić, S., Radić-Bojanić, B., Mutavdžić, P. (ur.), *Jezici i kulture u vremenu i prostoru*, IX/2. Novi Sad, Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, pp. 383-393. UDK 398.33:[371.671:811.134.2'243 (M14)

Georgijev, Ivana. (2019). Etnolingvistički pristup temi smrti u srpskim i španskim paremijama. U: Gudurić, S., Radić-Bojanić, B. (ur.), *Jezici i kulture u*

vremenu i prostoru, VIII/1. Novi Sad: Filozofski fakultet, pp. 13-23. UDK 81:39(=163.41), 81:39 (=134.2) (M14)

Borljin, Jelena, Georgijev, Ivana, Maričić Mesarović, Sanja. (2023). Análisis de la traducción audiovisual serbocroata de la película mexicana *Un día de vida* (1950). En: Bojana Kovačević Petrović, Emilio J. Gallardo Saborido (eds.), *Las relaciones culturales entre América Latina y los países socialistas europeos durante la Guerra Fría*. CLACSO-CIBAM. pp. 195-214 (M45)

Georgijev, Ivana. (2019). La muerte como un fenómeno metafísico en las paremias serbias y españolas: enfoque etnolingüístico, en: Pejović, Anđelka et al. *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad, Actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, 20-22 de septiembre de 2018). Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado 2019. pp. 143-156. (Зборник радова са Друге националне конференције хиспаниста (Филолошки факултет Универзитета у Београду, 20-22. септембра 2018)) <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch7> (M63)

Đuričić, Milica y Ivana Georgijev. (2016). Propuestas metodológicas para la enseñanza de tabús y eufemismos en el aula de español como lengua extranjera, en: Pejović, Anđelka et al. *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia. Actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios* (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014). Kragujevac: Facultad de Filología y Artes, pp. 273-283. (Зборник радова са Прве националне конференције Хиспанистика у српској култури и науци (Крагујевац, 28–29. новембра 2014)) 371.3:811.134.2'243 (M63)

Георгијев, Ивана. (2015). Крајњи домет у усвајању другог језика: приближавање компетенцији изворног говорника, у: Ковачевић, М. (ур.), Зборник са VI научног скупа младих филолога Србије одржаног 22. марта 2014. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, *Савремена проучавања језика и књижевности*, година VI, Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, стр. 427-435. УДК 371.3::81'243 (M63)

Саопштења на међународним и домаћим конгресима и научним скуповима:

Kovač, Jelena, Georgijev, Ivana. "Contactos sociales entre Hispanoamérica y Serbia: ¿Quiénes son los inmigrantes hispanohablantes en el territorio serbio? " 58^o

Congreso Internacional de Americanistas (ICA), Filozofski fakultet, Novi Sad, 30. jun-4. jul 2025. (M34)

Ковач, Јелена и Георгијев, Ивана. “El análisis semántico de las unidades fraseológicas con los componentes *agua y fuego* en español y serbio”. Segunda Edición del *Coloquio Internacional «Estudios Románicos y Balcánicos»* (en honor al centenario del nacimiento de Božidar Nastev), Филолошки факултет „Блаже Конески” Универзитета у Скопљу, Скопље, 12–13. децембар 2024. (M34)

Ковач, Јелена и Георгијев, Ивана. „Студентска солидарност у време пандемије Ковид-19: студија случаја”. Међународна научна конференција *Образовање у време пандемије COVID-19: искуства и поуке*, Факултет за образовање учитеља и васпитача, Универзитет у Београду (ранији назив Учитељски факултет Универзитета у Београду), Београд, 01–03. јун 2023. (M34)

Jovanović, Ana i Georgijev, Ivana. “Español en Serbia: Análisis demolingüístico de la presencia del español en el sistema educativo formal de Serbia”. *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 23-25. јун 2022. (M34)

Георгијев, Ивана и Ковач, Јелена. “Comparación de valores relativos a los papeles de género en Serbia y España en el servicio de la investigación comparativa”. Трећа национална конференција хиспаниста *La nueva actualidad académica y los alcances del hispanismo serbio*, Нови Сад, Филозофски факултет, 9-10. април 2022. (M64)

Вранић Петковић, Ивана и Георгијев, Ивана. “Trabajo docente en tiempos de pandemia: el caso de ELE en Serbia”. Трећа национална конференција хиспаниста *La nueva actualidad académica y los alcances del hispanismo serbio*, Нови Сад, Филозофски факултет, 9-10. април 2022. (M64)

Георгијев, Ивана. *Језици и културе у времену и простору*, 10, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 28. новембар 2021. Излагање: „Друштвено ангажована реклама у настави страних језика”. (M34)

Георгијев, Ивана. “La publicidad social en la clase de ELE”. *XIII међународни симпозијум SEDLL* (Sociedad española de didáctica de la lengua y la literatura), Филолошки факултет, Београд, 20-22. јун 2019. (M34)

Маричић Месаровић, Сања, Георгијев, Ивана и Борљин, Јелена. „Значај

теме народних прослава за развој интеркултурне компетенције у настави шпанског као страног језика”. *Језици и културе у времену и простору*, 9, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 16. новембар 2019. (М34)

Георгијев, Ивана и Вранић Петковић, Ивана. “La enseñanza universitaria de la lengua española en Serbia: tendencias actuales y perspectivas”. *Романске студије некад и сад*, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 11-12. мај 2019. (М34)

Георгијев, Ивана. *Језици и културе у времену и простору*, 8, Нови Сад, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 17. новембар 2018. године. Излагање: „О смрти и умирању у српским и шпанским пословицама: етнолингвистички приступ”. (М34)

Георгијев, Ивана. “Enfoque etnolingüístico en el tema de la muerte en las paremias serbias y españolas”. Друга национална конференција хиспаниста *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, Београд, Филолошки факултет, 21-22. септембар 2018. (М64)

Георгијев, Ивана. “The importance of Jewish newspapers for the preservation of ethnic, cultural and linguistic identity of Sephardic Jews on Yugoslav territory”. *XV International Conference on Minority Languages*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 28-30. мај 2015. (М34)

Ђуричић, Милица и Георгијев. Ивана. “Propuestas metodológicas para la enseñanza de tabús y eufemismos en el aula de español como lengua extranjera”. Прва национална конференција хиспаниста *Estudios hispánicos en la cultura y la ciencia serbia*, Крагујевац ФИЛУМ, 28-29. новембар 2014. (М64)

Георгијев, Ивана. „Крајњи домет у усвајању другог језика: приближавање компетенцији изворног говорника”. VI научни скуп младих филолога Србије: *Савремена проучавања језика и књижевности*, Крагујевац, ФИЛУМ, 22. март 2014. (М64).

У наставку се даје преглед неких од **најважнијих радова кандидаткиње** др Иване Георгијев, из категорија М23, М24, М51, М14, М33 и М63.

Рад “Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada” се бави родним улогама и

културним разликама између два друштва, српског и шпанског, посматраних кроз призму вредности које изражавају дистрибуцију родних улога. На основу репрезентативних података из Европске студије вредности (*European Values Study, EVS*) из 2018. године, пореде се ставови ове две популације према родним улогама у јавној (посао, политика) и приватној (кућа, родитељство) сфери.

Рад “La enseñanza de español con fines específicos: propuestas básicas para el diseño de un curso de español de negocios (nivel B1)” ставља фокус на учење шпанског језика као језика струке, узимајући у обзир растућу глобалну потражњу за овим језиком што за резултат има раст интересовања за развијање и имплементацију курсева шпанског језика усмерених на комуникацију у професионалним и пословним приликама. Рад пружа корисне увиде у главне линије истраживања у области шпанског језика као језика струке, термилошка разјашњења, изазове обука за наставнике шпанског као језика струке, док је други део рада посвећен предлогу за дизајн курса шпанског језика у пословном контексту (ниво B1), осмишљеног у складу са Заједничким европским референтним оквиром за учење, наставу и евалуацију језика, као и наставним планом и програмом Института Сервантес.

Рад „Студентска сарадња у време пандемије ковид-19: студија случаја“ испитује утицај који је пандемија Ковид-19 имала на комуникацију и сарадњу међу студентима шпанског као страног језика на Филолошком факултету у Београду и Филозофском факултету у Новом Саду, са циљем да се испита да ли су студенти у специфичним околностима у којима се настава одвијала у летњем семестру 2020. године, након преласка на онлајн наставу, развили нове начине размене материјала за учење, скрипата или белешки (будући да се настава није одвила у учионици), те до којих је промена дошло у друштвеној интеракцији међу студентима. У питању је квалитативно истраживање на узорку који чине онлајн анкете, а резултати анализе показали су да су дигиталне платформе помогле да се премосте неки од изазова који су се појавили у том периоду, као што су изолација и усамљеност младих, али и да су примећена ограничења дигиталних платформи и онлајн формата учења који, упркос многим предностима, нису могли да надоместе физички аспект комуникације међу студентима (и студената са наставницима) током тог периода студирања.

Рад “Análisis comparativo de las palabrotas serbias y españolas: temas sexual y escatológico” бави се псовком као феноменом који је по својој природи интердисциплинаран и који превазилази лингвистичке оквире, те се у раду ставља фокус не само на језички већ и на културни аспект псовки чиме ауторка оправдава њихово изичавање из перспективе етнолингвистике. Рад је компаративног карактера и нуди обиље примера који илуструју културне и етнолошке аспекате псовки у српском и шпанском језику, као и сличности и разлике међу њима, ограничавајући се на анализу семантичког поља сексуалности (тј. сексуалних активности и гениталних органа) и семантичког поља излучевина (тј. активности повезаних са излучивањем и органа за дефекацију). Овај, један од пионирских радова у области проучавања псовки из компаративне (српско-шпанске) перспективе, значајан је допринос изучавањима сличности и разлика између ова два језика и културе.

Рад “Trabajo docente en tiempos de pandemia: el caso del ELE en Serbia” анализира почетке онлајн наставе шпанског језика у универзитетском контексту, као и мишљења и искуства професора хиспанистике (шпанског језик и хиспанских књижевности) након преласка на онлајн облик учења током пандемијске кризе 2020. године. Акценат се ставља на проблеме и изазове са којима се суочило наставно особље које предаје шпански као страни језик, као и предмете из хиспанских књижевности и култура, на јавним универзитетима у Србији. Урађена је анонимна онлајн анкета (која је обухватила наставнике са Филолошког факултета у Београду, Филозофског факултета у Новом Саду и Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу) у сврху спровођења квантитативних анализних која се састојала од дескриптивне статистике (фреквенције и проценти). Резултати анкете су указали на изазове са којима су се наставници суочили у погледу свеукупне организације наставе, али су такође показали да су у новим околностима наставници открили неке иновативне и позитивне аспекте образовања на даљину којих раније нису били свесни због недостатка искуства у овој врсти образовања.

Рад „Метафоре о смрти и умирању у шпанском и српском језику“ ослања се на постулате когнитивне лингвистике и теорије концептуалне метафоре, и бави се феноменом смрти у српској и шпанској традицији и култури кроз анализу

метафора о смрти и умирању. Компаративна анализа указала је на то да су ове метафоре утемељене пре свега на хришћанском систему веровања (веровања у бесмртност, тј. вечни живот, постојање раја и пакла, Судњи дан, Бог као Стваралац који је на небу итд.), која су заједничка поменутих језицима, тј. народима, па се тако поменута веровања налазе у основи метафора *смрт је вечни живот, смрт је унија/сједињавање са богом, смрт је сан/одмор, смрт је путовање/одлазак и смрт је крај*.

Рад „Друштвено ангажована реклама у настави страних језика: предности и ограничења“ бави се могућностима примене друштвеног оглашавања у настави страних језика, кроз занимљиве и илустративне примере друштвено ангажованих рекламних кампања. Фокус се ставља на потенцијал ове врсте аутентичног материјала за употребу у настави страних језика као вредног ресурса за развој како комуникативне тако и социокултурне и интеркултурне компетенције код ученика. Ауторка указује на значај обрађивања друштвених тема на часовима страних језика јер често баш те теме изазивају реакцију и подстичу на размишљање, дијалог и дебату, па самим тим и виши степен заинтересованости и укључености ученика, што наставнику омогућава да коришћењем ове врсте материјала у настави постигне два важна циља: уже дидактички - виши степен мотивације и учења, и друштвено одговорни - проширење хоризонта знања ван уже стручних поља студија.

Рад “El análisis semántico de las unidades fraseológicas referentes a las relaciones interpersonales con el componente *agua* en español y serbio” бави се семантичком анализом фразеолошких јединица насталих око термина „вода“ у шпанском и српском језику. Ауторка истражује постојање семантички еквивалентних фразеолошких јединица у горепоменутих језицима, затим у којој мери се разликују по значењу, односно да ли припадају истим семантичким категоријама, и покушава да анализом фразеолошког корпуса открије начине на које ови изрази одражавају поглед на свет, културу, веровања и стереотипе два народа. Ова компаративна семантичка анализа утврдила је да нема већих разлика између шпанске и српске културе када су у питању начини на које је вода, као елемент од суштинске важности за људску врсту, утицао на креирања фразеолошких значења у српском и шпанском језику.

Рад “La muerte como un fenómeno metafísico en las paremias serbias y españolas: enfoque etnolingüístico” бави се феноменом смрти који представља неодвојиви део живота и који је одувек привлачио пажњу човечанства. Овом интердисциплинарном феномену ауторка приступа из перспективе етнолингвистике кроз анализу српских и шпанских пословица, наводећи као разлог одабира ове врсте фразеолошког корпуса то што пословице садрже богатство информација о друштвеним, историјским и културним карактеристикама народа који их користе, представљају право језичко и културно благо и важан део српске и шпанске усмене културе и фолклора. Одабрани примери описују веровања оба друштва, пре свега на колективном нивоу ставова и размишљања о теми смрти.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу пажљивог увида у документацију достављену уз пријаву на конкурс, Комисија је приликом доношења одлуке за избор у звање доцента узела у обзир критеријуме који се тичу научних, стручних и педагошких квалитета кандидаткиње. Размотрени су:

1. квалитет објављених радова;
2. досадашње педагошко искуство;
3. оцена приступног предавања;
4. редовно учешће на домаћим и међународним конференцијама, похађање стручних семинара и сарадња са стручним институцијама;
5. испуњеност обавезних услова:
 - а. приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе;
 - б. позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног изборног периода;
 - в. искуство у педагошком раду са студентима;
 - г. објављено шест радова из категорије М51, два рада из категорије М23 и два рада из категорије М24;

д. саопштена три рада из категорије М63 на научном скупу, објављена у целини, као и један рад из категорије М33 (у штампи);

6. испуњеност изборних услова који показују залагање и компетентност кандидаткиње:

а. изузетан стручно-професионални допринос;

б. значајан допринос академској и широј заједници;

в. сарадња са другим институцијама у земљи и иностранству.

7. постигнути успех на основним (просечна оцена 9,15/10), мастер на Филолошком факултету (просечна оцена 10/10), мастер на Факултету политичких наука (просечна оцена 9,11/10) и докторским студијама (просечна оцена 9,75/10).

Комисија закључује да је реч о кандидаткињи која се својим резултатима афирмисала у струци, науци и академској заједници. Радна биографија и библиографија др Иване Георгијев указују на изванредан континуирани научни, стручни и педагошки рад. На основу свега изложеног у Извештају и имајући у виду наведене чињенице, **Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Ивану Георгијев изабере у звање доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик.**

У Београду, 25.9.2025.

Чланице комисије:

Др Ана Кузмановић Јовановић, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Јелена Филиповић, редовна професорка Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Сања Маричић Месаровић, ванредна професорка Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду